

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że wróg wasz stałem się mówiąc prawdę wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówię wam prawdę? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że nieprzyjacielem waszym stałem się, mówiąc prawdę wam?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że wróg wasz stałem się mówiąc prawdę wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówię wam prawdę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy mówiąc wam prawdę, stałem się waszym nieprzyjacielem?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takżem się stał nieprzyjacielem waszym, prawdę wam mówiąc?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Więcem się wam stał nieprzyjacielem, prawdę wam mówiąc?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy dlatego stałem się waszym wrogiem, że mówiłem wam prawdę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy stałem się nieprzyjacielem waszym dlatego, że wam prawdę mówię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyżbym się stał waszym wrogiem, mówiąc wam prawdę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy mówiąc wam prawdę, stałem się waszym wrogiem?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Więc przez mówienie wam prawdy stałem się teraz waszym wrogiem?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy stałem się waszym nieprzyjacielem dlatego, że wam mówię prawdę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż więc, mówiąc wam prawdę, stałem się waszym wrogiem?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому чи ворогом став я вам, кажучи вам правду?
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Wobec tego, czy stałem się waszym

¹⁾ <x>370 5:10</x>

	dynamiczny		nieprzyjacielem, mówiąc wam prawdę?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Stałem się wam wrogiem, bo mówię wam prawdę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż więc stałem się waszym nieprzyjacielem, bo mówię wam prawdę?’
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy teraz stałem się waszym wrogiem, dlatego że mówię wam prawdę?